

GENERAL TERMS OF PURCHASE (« GTP »)

1. PURPOSE	1. OBJETO
<p>1.1 Subject to any Particular Terms of Purchase agreed between the Purchaser and the Supplier, these General Terms of Purchase and its Appendices (“GTP”) determine the terms and conditions applicable to the supply of goods, equipment, or parts (the “Goods”) or the performance of services (the “Services”) by the supplier (hereinafter the “Supplier”) to :</p> <p>ITACEL FARMOQUIMICA LTDA, with its headquartered in the city of Itapevi, State of São Paulo, at Rua Doutor José Alexandre Crosnag, nº 645, bairro Vila Santa Flora, CEP 06680-035, duly registered with the CNPJ/ME under nº 26.900.420/0001-18,</p> <p>Or,</p> <p>Nutrition & Biosciences Brasil Ingredientes Ltda, whose registered office is located at Avenida Sylvio Honório Álvares Penteado, 370, Bloco Torre 5, 4º andar, Sala 10, Tamboré, Barueri, São Paulo, Brazil, 06460-025, on its own behalf or on behalf of its Affiliate(s), with a branch located in the municipality of Cajamar, State of São Paulo, at Av. Doutor Antônio João Abdalla, No. 260, Lot “Area A”, Block 0, Blocks 200 and 300, Warehouse A, Sector AGV ARM, NB, Cristais Neighborhood (Jordanésia), ZIP Code 07776 700, duly registered with the CNPJ/MF under No. 36.350.287/0003-99;</p> <p>Each entity being incorporated under the laws of Brazil.</p>	<p>1.1 Sujeito a quaisquer Termos Específicos de Compra acordados entre o Comprador e o Fornecedor, estas Condições Gerais de Compra (“CGC”) e seus Anexos determinam os termos e condições aplicáveis ao fornecimento de produtos, equipamentos, peças (os “Produtos”) ou a execução de serviços (os “Serviços”) pelo fornecedor (doravante “Fornecedor”) à:</p> <p>ITACEL FARMOQUIMICA LTDA, com sede na cidade de Itapevi, Estado de São Paulo, na Rua Doutor José Alexandre Crosnag, nº 645, bairro Vila Santa Flora, CEP 06680-035, devidamente inscrita no CNPJ/ME sob o nº 26.900.420/0001-18,</p> <p>Ou,</p> <p>Nutrition & Biosciences Brasil Ingredientes Ltda, com sede na Avenida Sylvio Honório Álvares Penteado, 370, Bloco Torre 5, 4º andar, Sala 10, Tamboré, Barueri, São Paulo, Brasil, CEP 06460-025, em seu próprio nome ou em nome de sua(s) afiliada(s), com uma filial localizada no município de Cajamar, Estado de São Paulo, na Av. Doutor Antônio João Abdalla, nº 260, Lote “Área A”, Bloco 0, Blocos 200 e 300, Armazém A, Setor AGV ARM, NB, Bairro Cristais (Jordanésia), CEP 07776 700, devidamente registrada no CNPJ/MF sob o nº 36.350.287/0003-99;</p> <p>Cada entidade constituída de acordo com a legislação brasileira.</p>
<p>1.2 The Purchaser and the Supplier are hereinafter referred to as individually the “Party” and collectively the “Parties”. When the Purchaser acts on behalf of its Affiliates, it is merely to simplify the signature of a Contract, and the Purchaser shall, in no event be responsible or liable for any action or omission of any of its Affiliates.</p>	<p>1.2 O Comprador e o Fornecedor serão doravante denominados individualmente como “Parte” e coletivamente como “Partes”. Quando o Comprador atua em nome de suas Afiliadas, isso é apenas para simplificar a assinatura de um Contrato, e o Comprador não será, em nenhum caso, responsável por qualquer ação ou omissão de qualquer uma de suas Afiliadas.</p>
2. CONTRACTUAL DOCUMENTS	2. DOCUMENTOS CONTRATUAIS
<p>2.1 The entire agreement between the Parties shall consist of the following documents, which are hereby incorporated by reference into the Agreement and each Order, and which are listed in order of precedence in the event of a conflict between them (the “Contract”):</p>	<p>2.1 Todo o acordo entre as Partes consistirá nos seguintes documentos, O acordo integral entre as Partes será constituído pelos seguintes documentos, que ficam por meio deste incorporados por referência ao Contrato e a cada Pedido, e que estão listados por ordem de precedência em caso de conflito entre eles (o “Contrato”):</p>
<p>- the Particular Terms of Purchase and its appendices if any,</p>	<p>- os Termos Específicos de Compra e seus anexos, se houver,</p>
<p>- the GTP,</p>	<p>- o CGC,</p>
<p>- the Specifications, to the extent that they are incorporated into the Particular Terms of Purchase or into an Order either by reference or as an attachment, and only to the extent that they are technical specifications, not commercial or legal provisions,</p>	<p>- as Especificações, na medida em que estejam incorporadas nos Termos Especiais de Compra ou em uma Pedido, seja por referência ou como anexo, e apenas na medida em que se trate de especificações técnicas, e não de disposições comerciais ou legais,</p>
<p>- the Supplier Quality Agreement if any,</p>	<p>- o Acordo de Qualidade do Fornecedor, se houver,</p>
<p>- Roquette’s policies and procedures for onsite services, including the Charter for External Contractors if applicable,</p>	<p>- Políticas e procedimentos da Roquette para serviços prestados no local, incluindo a Carta de Compromissos para Prestadores de Serviços Externos, se aplicável</p>

GENERAL TERMS OF PURCHASE (« GTP »)

- the Code (as defined herein),	- o Código (conforme definido neste documento),
Supplier's insurance certificate and	- Certificado de seguro do fornecedor e
- the Orders.	- os Pedidos
2.2 All documents other than those mentioned in article 2.1 shall not be applicable between the Parties, unless expressly otherwise specified in the Particular Terms of Purchase or in the Order. Any reference to any of Supplier's specifications, bid, proposal, offer or quote in the Agreement or an Order shall mean and include only the price, schedule, quantity, and technical terms of Supplier's specifications, bid, proposal, offer or quote, as applicable, and expressly excludes any of Supplier's general terms and conditions.	2.2 Quaisquer documentos diferentes dos mencionados no artigo 2.1 não serão aplicáveis entre as Partes, salvo disposição expressa em contrário nos Termos Específicos de Compra ou no Pedido. Qualquer referência a quaisquer especificações, proposta, oferta ou cotação do Vendedor no Contrato ou em um Pedido de Compra significará e incluirá apenas o preço, o cronograma, a quantidade e os termos técnicos das especificações, proposta, oferta ou cotação do Vendedor, conforme aplicável, e exclui expressamente quaisquer termos e condições gerais do Vendedor.
2.3 Any modification to the Contract must be in writing and shall be in the form of an addendum or an amendment.	2.3 Qualquer modificação no Contrato deverá ser feita por escrito e na forma de um adendo ou alteração.
3. DEFINITIONS	3 DEFINIÇÕES
3.1. "Affiliate" means any company directly or indirectly (a) owning or/and controlling a Party or (b) controlled by a Party or (c) under common control with a Party, where "own" means direct or indirect ownership of 50% or more of the equity shares, and "control" means direct or indirect ownership of 50% or more of the voting rights.	3.1 "Afilhada" significa qualquer empresa direta ou indiretamente (a) proprietária e/ou controladora de uma Parte, ou (b) controlada por uma Parte, ou (c) sob controle comum com uma Parte, onde "próprio" significa propriedade direta ou indireta de 50% ou mais das ações, e "controle" significa a propriedade direta ou indireta de 50% ou mais dos direitos de voto.
3.2. "Force Majeure" is defined as any event which cause arose after the effective date of the Contract and which was beyond the control, unforeseeable at the time of the effective date of the Contract, and without the fault or negligence, of either Party, and which could not be prevented or avoided by appropriate measures, under the terms of art. 393 of the Civil Code.	3.2 "Força Maior" é definido como qualquer evento cuja causa surgiu após a data de vigência do Contrato, e fora de controle, imprevisível no momento da data de vigência do Contrato, e sem culpa ou negligência de qualquer uma das Partes, e que não poderia ser previsto ou evitado por medidas apropriadas, nos termos do art. 393 do Código Civil.
3.3. "Intellectual Property Rights" means all rights, registered or not, including copyrights and neighboring rights (including rights in software and databases), rights to inventions, patents, patent applications, utility models, trademarks, trademarks applications, designs, patent designs, sui generis rights of database producers, domain names, rights in legal names, trade names and brands, formulas, processes, knowledge, methods, algorithms, specifications, data, rights related to know-how, trade secrets, commercial and industrial secrets, all property rights attached to the above-mentioned rights or any form of similar protection worldwide.	3.3 "Direitos de Propriedade Intelectual" compreende todos os direitos, registrados ou não, incluindo direitos autorais e direitos correlatos (incluindo direitos sobre software e bancos de dados), direitos sobre invenções, patentes, pedidos de patentes, modelos de utilidade, marcas registradas, pedidos de marcas registradas, desenhos, desenhos de patentes, direitos <i>sui generis</i> dos produtores de bases de dados, nomes de domínio, direitos sobre nomes legais, nomes comerciais e marcas, fórmulas, processos, conhecimentos, métodos, algoritmos, especificações, dados, direitos relacionados com <i>know-how</i> , segredos comerciais e industriais, todos os direitos de propriedade associados aos direitos acima ou qualquer forma de proteção semelhante, em todo o mundo.
3.4. "Order" means any and all purchase order(s) and amendments thereto, placed by the Purchaser under these GTP, providing without limitation the description (quality and quantity) of the Services and/or of the Goods, the date and place of Delivery of the Goods or performance of the Services. An Order may be composed of an open Order associated with call ups, in which case, the call ups will specify the quantities and Delivery/performance dates for the Goods and/or the Services.	3.4 "Pedido" significa todo e qualquer pedido(s) de compra e suas alterações, feitos pelo Comprador sob estes CGC, fornecendo, sem limitação, a descrição (qualidade e quantidade) dos Serviços e/ou dos Produtos, a data e local de Entrega dos Produtos ou execução dos Serviços. Um Pedido poderá ser composto por um Pedido em aberto associado a convocações, caso em que tais convocações especificarão as quantidades e as datas de Entrega/execução dos Produtos e/ou dos Serviços.
3.5. "Particular Terms of Purchase" means the deviations or additions to the GTP that are agreed in writing by the Parties. "Condições Especiais de Compra" significam os desvios ou acréscimos às Condições Gerais de Compra (GTP) que foram acordadas por escrito pelas Partes.	3.5 "Termos Específicos de Compra" significa os desvios ou acréscimos às Condições Gerais de Compra (GTP) que forem acordados por escrito pelas Partes.

GENERAL TERMS OF PURCHASE (« GTP »)

<p>3.6. “Specifications” means the technical requirements agreed by the Parties.</p>	<p>3.6.7 “Especificações” significa os requisitos técnicos acordados pelas Partes.</p>
<p>3.7. “Supplier Quality Agreement” means an agreement incorporated by reference in any Order and/or executed by the Parties, defining the minimum quality requirements expected by the Purchaser.</p>	<p>3.7.8 “Contrato de Qualidade do Fornecedor” significa um acordo incorporado por referência em qualquer Pedido e/ou assinado pelas Partes, que define os requisitos mínimos de qualidade esperados pelo Comprador.</p>
<p>3.8. “Trade Sanctions and Export Control Regulations” means any law, regulation, statute, prohibition, executive order or similar measure applicable to the Goods and Services, to Supplier and relating to the adoption, application, implementation, and enforcement of economic sanctions, export controls, trade embargoes, or any other restrictive measures.</p>	<p>3.9. “Sanções Comerciais e Regulamentos de Controle de Exportação” significa qualquer lei, regulamento, estatuto, proibição, ordem executiva ou medida similar aplicável aos Bens e Serviços, ao Fornecedor e relacionada à adoção, aplicação, implementação e execução de sanções econômicas, controles de exportação, embargos comerciais ou quaisquer outras medidas restritivas.</p>
<p>4. ISSUING, EFFECTIVE DATE AND TERM OF THE CONTRACT</p>	<p>4 EMISSÃO, DATA DE VIGÊNCIA E VIGÊNCIA DO CONTRATO</p>
<p>4.1. Issuing Purchaser may place Orders over the internet, by mail, electronic data exchange or any other means. The Contract’s documents – as listed in article 2 – may be in electronic form (digital copy sent by email, or electronic signature by the use of a method such as the DocuSign process or any other electronic signature process which is compliant with the applicable national and international regulations) and as such they have, in electronic form, the status of originals.</p>	<p>4.1 Emissão O Comprador poderá fazer pedidos pela Internet, por correio, troca eletrônica de dados ou qualquer outro meio. Os documentos do Contrato - conforme listado no artigo 2 - poderão estar em formato eletrônico (cópia digital enviada por e-mail, ou assinatura eletrônica por meio de método como o processo DocuSign ou qualquer outro processo de assinatura eletrônica em conformidade com a legislação nacional e normas internacionais), como tal, têm, em formato eletrônico, de original.</p>
<p>4.2. Under no circumstances does the Contract give Supplier exclusivity for the supply of any Goods and/or performance of Services, nor does it entitle the Supplier to any minimum volume of purchase. .</p>	<p>4.2 Em nenhuma circunstância o Contrato confere ao Fornecedor exclusividade para o fornecimento de quaisquer Produtos e/ou execução de Serviços, nem sob qualquer volume mínimo de compra.</p>
<p>4.3. Acceptance and Effective date The Supplier shall acknowledge receipt of the Order within two (2) working days from the Order’s date. In the event the Supplier has reservations to the Order, the Supplier must communicate them in writing to the Purchaser in the acknowledgement of receipt. By communicating reservations, the Supplier makes a counteroffer which may be accepted by the Purchaser. In the absence of acknowledgment of receipt, the Order shall be deemed accepted without reservation by the Supplier upon expiration of the two (2)-day period or upon beginning of performance of the Order by the Supplier. The Contract shall be formed upon acceptance of the Order by the Supplier, or acceptance of the counteroffer of the Supplier by the Purchaser, under the aforementioned conditions.</p>	<p>4.3 Aceitação e Data de Vigência O Fornecedor compromete-se a comunicar a recepção do Pedido no prazo de dois (2) dias úteis a contar da data do Pedido. Caso o Fornecedor tenha reservas ao Pedido, o Fornecedor deverá comunicá-las por escrito ao Comprador no aviso de recebimento. Ao comunicar tais reservas, o Fornecedor faz uma contraproposta que poderá ser aceita pelo Comprador. Na falta de aviso de recebimento, o Pedido será considerado aceito sem reservas pelo Fornecedor ao expirar o prazo de dois (2) dias ou ao início da execução do Pedido pelo Fornecedor. O Contrato será celebrado mediante aceitação do Pedido pelo Fornecedor ou aceitação da contraproposta do Fornecedor pelo Comprador, nas condições acima mencionadas.</p>
<p>5. MODIFICATIONS AND EXEMPTIONS</p>	<p>5 MODIFICAÇÕES E ISENÇÕES</p>
<p>The Purchaser may, at any time, request modification(s) in the Specification or any other provision of the Contract. If such modifications affect the cost, time or any condition required for performance of the Contract, the Supplier shall submit to Purchaser promptly in writing, but in no event later than ten (10) days after the receipt of the Purchaser’s notice of modification, a request for equitable adjustment to the price, delivery schedule and/or other provision – as the case may be. The Parties shall promptly negotiate an amendment to the Contract to provide for an equitable adjustment. In the absence of such request, the Supplier shall be deemed to have waived its rights for an adjustment and shall carry out the requested modifications, and the Purchaser shall be entitled to assume that such modifications will not have any impact on any material term of the Contract, including delivery schedule, warranties and</p>	<p>O Comprador poderá, a qualquer momento, solicitar modificação(ões) na Especificação ou em qualquer outra disposição do Contrato. Se tais modificações afetarem o custo, o tempo ou qualquer condição necessária para a execução do Contrato, o Fornecedor deverá enviar ao Comprador imediatamente, por escrito, mas em nenhum caso após dez (10) dias mediante recebimento da notificação de modificação do Comprador, uma solicitação de ajuste equitativo de preço, prazo de entrega e/ou outras provisões – conforme o caso. As Partes negociarão prontamente uma alteração ao Contrato para obter um ajuste equitativo. Na ausência de tal solicitação, o Fornecedor será considerado como tendo renunciado aos seus direitos de ajuste, devendo realizar as modificações solicitadas, e o Comprador terá o direito de assumir que tais modificações não terão qualquer impacto em qualquer</p>

GENERAL TERMS OF PURCHASE (« GTP »)

price. When (a) the continuance of the performance of the Order under the original conditions is likely to be detrimental to the Purchaser, (b) the change consists of a suspension of the work performed under the Contract, or (c) there is urgency, the Supplier shall implement the modifications without delay, notwithstanding that the Parties have not yet negotiated on any equitable adjustment. In parallel, the Parties will continue to negotiate in good faith an equitable adjustment to the Contract.	termo material do Contrato, incluindo prazo de entrega, garantias e preço. Quando (a) a continuação da execução do Pedido nas condições originais for suscetível de ser prejudicial para o Comprador, (b) a alteração consistir na suspensão dos trabalhos executados nos termos do Contrato, ou (c) houver uma urgência, o Fornecedor implementará as modificações sem demora, apesar de as Partes ainda não terem negociado qualquer ajuste equitativo. Paralelamente, as Partes continuarão a negociar de boa-fé um ajuste equitativo ao Contrato.
6. DELIVERY TIMES	6 PRAZOS DE ENTREGA
6.1. Deadlines. Compliance with deadlines for Delivery, performance of the Services, or repair or replacement of the Goods/Services is an essential element of the Contract. Supplier shall notify Purchaser immediately of any event which could lead to a delay in the performance of the Order, and shall set out, and agree on a corrective action plan to minimize such delay(s) with the Purchaser.	6.1 Prazos O cumprimento dos prazos de Entrega, execução dos Serviços, reparação ou substituição dos Produtos/Serviços é um elemento essencial do Contrato. O Fornecedor notificará o Comprador imediatamente sobre qualquer evento que possa levar a um atraso na execução do Pedido, e estabelecerá e acordará um plano de ação corretiva para minimizar tal(is) atraso(s) com o Comprador.
6.2. Delay. Any delay by Supplier shall be deemed a material breach of the Contract.	6.2 Atraso. Qualquer atraso por parte do Fornecedor será considerado uma violação material do Contrato.
6.3 Any delay in delivery or performance shall, ipso jure, be subject to the application of a fine on Supplier without any prior written notice or formalities, at a rate of three percent (3%) of the total value of the Contract per started week of delay or any other rate as specified in the Particular Terms of Purchase, if any. Purchaser reserves the right to claim additional remedies and damages for the delay from the Supplier in the event its actual loss exceeds the amount of liquidated damages.	6.3 Qualquer atraso na entrega ou no desempenho estará, <i>ipso jure</i> , sujeito à aplicação de multa ao Fornecedor sem qualquer aviso por escrito ou outras formalidades, a uma taxa de três por cento (3%) do valor total do Contrato por início de semana de atraso, ou qualquer outra taxa especificada nos Termos Específicos de Compra, se houver. O Comprador reserva-se o direito de reivindicar ao Fornecedor soluções e danos adicionais pelo atraso, caso a perda real exceda o valor dos danos liquidados.
7. DELIVERY, TRANSFER OF RISK AND TITLE, ACCEPTANCE	7 ENTREGA, TRANSFERÊNCIA DE RISCO E TÍTULO, ACEITAÇÃO
7.1. The delivery of Goods shall be made in compliance with ICC Incoterms® 2020 as provided in the Order (the “Delivery”). Failing such provision, it shall be made in compliance with DDP Incoterms® 2020.	7.1 A entrega dos Produtos será feita em conformidade com o ICC Incoterms® 2020, conforme previsto no Pedido (a “Entrega”); na falta de tal disposição, será feita em conformidade com o DDP Incoterms® 2020.
7.2. The transfer of title shall pass upon Delivery of the Goods, or upon payment by Purchaser, whichever is earlier. Risks relating to the Goods are transferred to the Purchaser upon Delivery of the relevant Goods.	7.2 A transferência de propriedade ocorrerá na Entrega dos Produtos ou no pagamento pelo Comprador, o que ocorrer primeiro. Os riscos relacionados aos Produtos serão transferidos para o Comprador no momento da Entrega dos Produtos relevantes.
7.3. The Goods must be delivered with all the documentation required for their use, storage and maintenance (if applicable), as well as a delivery slip, featuring the Order number, full description and quantities, as well as the place of Delivery.	7.3 Os Produtos deverão ser entregues com toda a documentação necessária à sua utilização, armazenamento e manutenção (se aplicável), bem como a guia de entrega, onde conste o número do Pedido, descrição completa e quantidades, bem como o local de Entrega.
7.4. Where applicable, the acknowledgment of receipt or use of the Goods or Services by the Purchaser, whatever the form, including the receipt slip provided to the transporter (or Supplier as the case may be) does not constitute acceptance of the delivered Goods or Services. The Goods and Services shall not be deemed accepted until Purchaser has had full opportunity to inspect the relevant Goods and Services and conduct all testing to check if the Goods and Services match with the Specifications or otherwise, in accordance with the Purchaser’s standard technical acceptance process. Such inspection and testing will be done within a reasonable time following delivery of the Goods and performance of the Services, unless a specific time frame is contained in the Order or Specifications.	7.4 Quando aplicável, o aviso de recebimento ou uso dos Produtos ou Serviços pelo Comprador, qualquer que seja a forma, incluindo a guia de recebimento fornecida ao transportador (ou ao Fornecedor, conforme o caso) não constitui aceitação dos Produtos ou Serviços. Os Produtos e Serviços não serão considerados aceitos até que o Comprador tenha tido plena oportunidade de inspecionar os Produtos e Serviços relevantes, e realizar todos os testes para verificar se os Produtos e Serviços correspondem às Especificações, de acordo com o processo de aceitação técnica padrão do Comprador. Tal inspeção e testes serão realizados dentro de um prazo razoável após a entrega dos Produtos e a execução

GENERAL TERMS OF PURCHASE (« GTP »)

	dos Serviços, a menos que um prazo específico esteja contido no Pedido ou nas Especificações.
7.5. Purchaser may, at its discretion and without prejudice to any claim for remedies and damages, either refuse non-compliant Goods and/or Services and demand their replacement, reiteration or the implementation of corrective measures, free of charge, or cancel all or part of the Order and demand the reimbursement of the amounts already paid or the costs incurred. In the event the Goods and/or Services are rejected, the Purchaser shall i) hold a possessory lien over the said non-compliant Goods/Services until the full reimbursement of the amounts owed by Supplier and ii) be free to bill the administrative costs generated by the processing of the observed instances of quality non-compliance at a minimum fixed rate of 1,500.00 Brazilian Reais per non-conforming Item where it is detected in the Purchaser's premises; or 5,000.00 Brazilian Reais where the non-conformity is detected after delivery of the Good to an end-customer.	7.5 O Comprador poderá, a seu critério e sem prejuízo de qualquer reivindicação de reparação e danos, recusar Produtos e/ou Serviços não conformes e exigir sua substituição, reiteração ou medidas corretivas, gratuitamente, ou cancelar a totalidade ou parte do Pedido, e exigir o reembolso dos valores já pagos ou dos custos incorridos. Em caso de recusa dos Produtos e/ou Serviços, o Comprador deverá: i) manter um penhor de posse sobre os referidos Produtos/Serviços não conformes até o reembolso total dos valores devidos pelo Fornecedor, e ii) ter o direito de cobrar os custos administrativos gerado pelo processamento dos casos observados de não conformidade de qualidade, a uma taxa fixa mínima de uma taxa fixa mínima de R\$ 1.500,00 (um mil e quinhentos reais) por item não conforme, quando detectado nas instalações do Comprador, ou R\$ 5.000,00 (cinco mil reais) quando a não conformidade for detectada após a entrega do Produto a um cliente final.
7.6. The Purchaser is entitled to refuse any Delivery which does not match the amounts/quantities and particularity specified in the Order (insufficient or surplus amounts).	7.6 O Comprador terá o direito de recusar qualquer Entrega que não corresponda aos valores/quantidades e particularidades especificados no Pedido (valores insuficientes ou excedentes).
7.7. The return of Goods shall be conducted at the expense and risks of Supplier.	7.7 A devolução de Produtos será realizada por conta e risco do Fornecedor.
8. SPECIFIC GOODS, TOOLINGS AND EQUIPMENT FINANCED OR MADE AVAILABLE AS PART OF THE ORDER	8 PRODUTOS, FERRAMENTAS E EQUIPAMENTOS ESPECÍFICOS FINANCIADOS OU DISPONIBILIZADOS COMO PARTE DO PEDIDO
8.1. Specific goods, toolings and equipment made available for the performance of the Order, either directly by the Purchaser to the Supplier or manufactured by the Supplier on behalf of and at the expense of the Purchaser, in full or in part, shall be the property of the Purchaser and must be marked by the Supplier to indicate the Purchaser's ownership. Such goods, toolings and equipment shall be fully insured by the Supplier until they are delivered to the Purchaser. Such specific goods, toolings and equipment must be used only for the performance of the Order and returned to the Purchaser upon request, without Supplier being entitled to any possessory lien. Potential repairs and maintenance of said equipment, toolings and goods shall be carried out by the Supplier. Supplier shall i) maintain specific goods, toolings and equipment in a normal operating condition, as necessary for the performance of the Order, and ii) replace them at no additional expense to the Purchaser.	8.1 Produtos, ferramentas e equipamentos específicos disponibilizados para a execução do Pedido, seja diretamente pelo Comprador ao Fornecedor ou fabricados pelo Fornecedor em nome e às custas do Comprador, em todo ou em parte, serão de propriedade do Comprador, devendo ser marcados pelo Fornecedor para indicar a propriedade do Comprador. Tais produtos, ferramentas e equipamentos deverão ser totalmente segurados pelo Fornecedor até que sejam entregues ao Comprador. Os referidos produtos, ferramentas e equipamentos específicos deverão ser utilizados apenas para a execução do Pedido, e devolvidos ao Comprador mediante solicitação, sem que o Fornecedor tenha direito a qualquer gravame possessório. Eventuais reparos e manutenção dos referidos equipamentos, ferramentas e produtos serão realizados pelo Fornecedor. O Fornecedor compromete-se a: i) manter produtos, ferramentas e equipamentos específicos em condições normais de operação, conforme necessário para a execução do Pedido, e ii) substituí-los sem custos adicionais para o Comprador.
8.2. The Supplier shall be solely liable for any damage resulting from the use of these specific goods, toolings and equipment, and for any damage resulting from a defect in such goods, toolings and equipment of which the Purchaser was unaware.	8.2 O Fornecedor será o único responsável por qualquer dano resultante do uso desses produtos, ferramentas e equipamentos específicos, e por qualquer dano resultante de um defeito em tais produtos, ferramentas e equipamentos dos quais o Comprador não tinha conhecimento.
9. ETHICS AND COMPLIANCE, FIGHT AGAINST UNDECLARED WORK	9 ÉTICA E COMPLIANCE, COMBATE AO TRABALHO NÃO DECLARADO
9.1. Supplier represents and warrants its compliance with all tax, anti-money laundering, export control and economic	9.1 O Fornecedor representa e garante sua conformidade com todas as taxas, leis e regulamentos fiscais, contra a

GENERAL TERMS OF PURCHASE (« GTP »)

<p>sanctions, anti-corruption and anti-bribery laws and regulations. Throughout the term of the Contract, the Supplier agrees to comply with (a) Roquette’s Supplier Code of Conduct (the “Code”), in the form available at https://www.roquette.com/commitments/ethics-compliance/codes-conduct, or if applicable, in the form executed by Supplier or accepted by Supplier via tick-box, and (b) all regulations relating to labour, worker, health and safety, environment, food safety, anti-bribery, and other laws applicable to Supplier, as well as the international human rights and labour standards referred to in the Code. This Code constitutes an integral part of the Contract.</p>	<p>lavagem de dinheiro, controle de exportação e sanções econômicas, leis e regulamentos anticorrupção e antissuborno. Durante toda a vigência do Contrato, o Fornecedor concorda em cumprir (a) o Código de Conduta do Fornecedor da Roquette (o “Código”), na versão disponível em https://www.roquette.com/commitments/ethics-compliance/codes-conduct, ou, se aplicável, na versão assinada pelo Fornecedor ou aceita por ele por meio de marcação de caixa, e (b) todas as regulamentações e normas relacionadas aos aspectos trabalhistas, ocupacionais, de saúde e segurança, meio ambiente, segurança alimentar, antissuborno e outras leis aplicáveis ao Fornecedor, bem como as normas internacionais de direitos humanos e trabalhistas referidas no Código. Esse Código constitui parte integrante do Contrato.</p>
<p>9.2. In the event that the Supplier becomes aware or suspects behaviors that are contrary to the principles listed in the Code during the term of the Contract, the Supplier agrees to raise the issue immediately to the Purchaser attention by making a report on such issue on Roquette’s alert line called “SpeakUp” through the following link :</p> <p>https://roquette.speakup.report/fr-FR/RoquetteSpeakUpline/home</p>	<p>9.2 Caso o Fornecedor tome conhecimento de qualquer violação ou suspeita de violação que são contrárias aos princípios listados no Código durante a vigência do Contrato, o Fornecedor concorda em levantar a questão imediatamente à atenção do Comprador fazendo um relatório sobre esse assunto na linha de alerta de Roquette chamada "SpeakUp" através do seguinte link:</p> <p>https://roquette.speakup.report/fr-FR/RoquetteSpeakUpline/home</p>
<p>9.3. The Supplier agrees that any non-compliance with or breach of the Code, or of these provisions relating to the Code, is considered to be a material breach of the Contract by the Supplier giving the Purchaser a right to terminate the Contract with immediate effect, without notice or any obligation to compensate the Supplier, and without prejudice to any other rights available to the Purchaser whether in law or in contract, in particular, but not limited to, losses, damages and indemnities of any kind for breach.</p>	<p>9.3 O Fornecedor concorda que qualquer não conformidade ou violação do Código ou das disposições relacionadas ao Código será considerada uma violação material do Contrato por parte do Fornecedor, dando ao Comprador o direito de rescindir o Contrato com efeito imediato, sem aviso ou qualquer obrigação de compensar o Fornecedor, e sem prejuízo de quaisquer outros direitos disponíveis ao Comprador, seja por lei ou por contrato, especialmente, mas, não se limitando, às perdas, danos e indenizações de qualquer natureza, cabíveis pela violação.</p>
<p>9.4 The Supplier is solely liable before the Labor Court and, only he, will be responsible for any labor claims and indemnity actions for work accidents or of any other nature that may eventually be claimed by its employees/collaborators/sub-contractors, victims, third parties, in the contractual relationship, object of this instrument, guaranteeing the Buyer, total exemption from obligations of this nature. Whenever requested, the Supplier shall present to the Buyer its official certificates related to the fulfillment of its obligations related to federal, state and municipal taxes and other ancillary obligations, as well as its regularity before the Severance Fund (FGTS) and a clearance certificate of labor debts, issued by the Superior Labor Court (TST). In the event that the Buyer is affected by any labor demand or claim by employees or representatives of the Supplier, attributable to the Supplier's responsibility, the Supplier shall promptly assume liability, fully and without limitations, keeping the Buyer harmless and exempting it from any liability or expense incurred in this regard, and the Supplier must reimburse such expense</p>	<p>9.4 O Fornecedor é o único responsável legal perante a Justiça do Trabalho e, somente ele, responderá por quaisquer reclamações trabalhistas e ações indenizatórias por acidentes de trabalho ou de qualquer outra natureza que, eventualmente, venham a ser propostas por seus empregados/colaboradores, vítimas, terceiros, na relação contratual, objeto do presente instrumento, garantindo ao Comprador, total isenção das obrigações dessa natureza, extensivos tais encargos em relação a terceirizados/autônomos. Sempre que solicitado, o Fornecedor se obriga perante o Comprador a apresentação de suas certidões oficiais relacionadas ao cumprimento de suas obrigações referentes aos tributos federais, estaduais e municipais e outras obrigações acessórias, bem como sua regularidade perante o Fundo de Garantia do Tempo de Serviço (FGTS) e certidão negativa de débitos trabalhistas, emitidas pelo Tribunal Superior do Trabalho (TST). Na hipótese de o Comprador ser afetado por qualquer demanda ou reclamação trabalhista de empregados ou representantes do Fornecedor, incluindo qualquer</p>

GENERAL TERMS OF PURCHASE (« GTP »)

<p>within a maximum period of 5 (five) days from the date of disbursement, and the Buyer is hereby entitled to withhold and deduct these disbursements from any due and/or future payments to which the Buyer is entitled.</p>	<p>condenação do Comprador em verbas de natureza trabalhista, social, previdenciária ou de qualquer outra natureza atribuível e de responsabilidade do Fornecedor, este se compromete a assumir a responsabilidade prontamente, de forma integral e sem limitações, mantendo o Comprador indene e isentando-a de qualquer responsabilidade ou despesa por ela eventualmente incorrida a este título, devendo o Fornecedor ressarcir tal despesa no prazo máximo de 5 (cinco) dias da data do desembolso, ficando desde já facultado ao Comprador reter e deduzir esses desembolsos de eventuais pagamentos devidos e/ou futuros a que o Comprador faça jus.</p>
<p>10. PERFORMANCE OF THE CONTRACT</p>	<p>10 EXECUÇÃO DO CONTRATO</p>
<p>10.1. General. The Supplier must perform the Order in accordance with the Contract, all laws, regulations, and standards applicable to the Goods/ Services, and state of the art practices. The Supplier has an obligation of results with regards to the compliance with the aforementioned commitments. The Supplier warrants it has the authorization, expertise, resources and organization required to meet technical, commercial, logistical, security and quality requirements of the Contract and shall perform the Contract with all due care and skills. The Supplier shall, within twenty-four (24) hours of its detection, inform the Purchaser of any fault or incident related to the Goods and/or Services or to the performance of any of its contractual obligations</p>	<p>10.1 Visão Geral. O Fornecedor deverá executar o Pedido de acordo com o Contrato, todas as leis, regulamentos, normas aplicáveis aos Produtos/Serviços e o estado das práticas artísticas. O Fornecedor terá a obrigação de resultados no que diz respeito ao cumprimento dos compromissos acima. O Fornecedor garante que possui a autorização, experiência, recursos e organização necessários para atender aos requisitos técnicos, comerciais, logísticos, de segurança e qualidade do Contrato, e se compromete a executar o Contrato com atenção e habilidade devidas. O Fornecedor deverá, no prazo de vinte e quatro (24) horas após sua detecção, informar o Comprador de qualquer falha ou incidente relacionado aos Produtos e/ou Serviços ou ao descumprimento de qualquer uma de suas obrigações contratuais.</p>
<p>10.2. Default in the performance of the Contract. If the Supplier is unable to meet any of its contractual obligations, including the Specifications of the Contract, the Purchaser shall be allowed to, after having fulfilled the required legal process, (i) involve a third party, at the Supplier's expense, to perform the Contract, in lieu and in place of the Supplier, (ii) suspend the performance of the Order at the risk, account and expense of the Supplier, or (iii) terminate the Contract and in any case, (iv) claim all associated costs and damages from the Supplier.</p>	<p>10.2 Inadimplência na execução do Contrato. Se o Fornecedor não for capaz de cumprir qualquer uma de suas obrigações contratuais, incluindo as Especificações do Contrato, o Comprador poderá, após ter cumprido o processo legal exigido, (i) envolver um terceiro, às custas do Fornecedor, para executar o Contrato, em lugar do Fornecedor, (ii) suspender a execução do Pedido por conta e risco do Fornecedor, ou (iii) rescindir o Contrato e, em qualquer caso, (iv) reivindicar todos os custos e danos associados do Fornecedor.</p>
<p>10.3. Corporate changes. The Supplier must inform the Purchaser of any major change likely to affect the performance of the Contract by the Supplier, the commercial position of the Purchaser or create a conflict of interest with the Purchaser (each a “Detrimental Impact”), regarding (i) their legal situation (including notably their shareholders), (ii) their organization, (iii) their premises or resources, (iv) their scope of activity, (v) their certificates, qualifications and authorizations or (vi) their manufacturing process. If the Purchaser deems that this change may have a Detrimental Impact on the Purchaser, then the Purchaser is entitled to terminate any Order.</p>	<p>10.3 Mudanças corporativas. O Fornecedor deverá informar o Comprador sobre qualquer mudança importante que possa afetar a execução do Contrato pelo Fornecedor, a posição comercial do Comprador ou criar um conflito de interesses com o Comprador (cada um deles um “Impacto Prejudicial”), em relação a (i) sua situação jurídica (incluindo nomeadamente seus acionistas), (ii) sua organização, (iii) suas instalações ou recursos, (iv) seu âmbito de atividade, (v) seus certificados, qualificações e autorizações, ou (vi) seu processo de fabricação. Se o Comprador considerar que essa alteração pode ter um Impacto Prejudicial ao Comprador, o Comprador terá o direito de rescindir qualquer Pedido.</p>
<p>10.4. Purchaser's quality requirements. For the Goods and Services used or involved in the manufacturing or supply chain process, compliance with Supplier Quality Agreement terms and conditions is a material obligation of the Supplier.</p>	<p>10.4 Requisitos de qualidade do comprador. Para os Produtos e Serviços utilizados ou envolvidos no processo de fabricação ou cadeia de fornecimento, o cumprimento dos termos e condições do Contrato de Qualidade do Fornecedor é uma obrigação material do Fornecedor.</p>
<p>10.5. Audits: Provided it informs Supplier five (5) calendar days in advance, Purchaser shall be entitled to conduct audits at the facilities of Supplier or its subcontractors, or at any other site.</p>	<p>10.5 Auditorias: Desde que informe o Fornecedor com cinco (5) dias corridos de antecedência, o Comprador terá o direito de realizar auditorias nas instalações do Fornecedor ou de seus subcontratados, ou em qualquer outro local.</p>

GENERAL TERMS OF PURCHASE (« GTP »)

<p>Such prior notice shall not apply in case of proven or suspected major breach in the performance. Such audits may cover compliance with any of Supplier's obligations, including but not limited to contractual, regulatory, safety, manufacturing, quality, ethics and compliance requirements and best practices in the industry. Information obtained shall not be used for purposes other than the audit and its consequences and shall be kept confidential in accordance with article 17. Upon request, Supplier shall make available to Purchaser all relevant documents pertaining to the performance of the Order. In the event that a non-compliance of Supplier is discovered, the costs of the audit or assessment will be borne by Supplier. Such audits and/or quality controls shall not lessen Supplier's responsibility, in particular with regard to the extent of its own controls and shall not affect Purchaser's right to refuse all or any portion of the Services and/or Goods. Supplier shall provide to Purchaser all assistance necessary for carrying out such audits and/or quality controls.</p>	<p>Tal aviso não se aplicará em caso de violação grave comprovada ou suspeita na execução. Essas auditorias podem abranger o cumprimento de qualquer uma das obrigações do Fornecedor, incluindo, entre outras, requisitos contratuais, regulatórios, de segurança, fabricação, qualidade, ética e conformidade e melhores práticas do setor. As informações obtidas não serão utilizadas para outros fins que não a auditoria e suas consequências, e serão mantidas confidenciais de acordo com o artigo 17. Mediante solicitação, o Fornecedor disponibilizará ao Comprador todos os documentos relevantes relativos à execução do Pedido. Caso seja descoberta uma não conformidade do Fornecedor, os custos da auditoria ou avaliação serão por conta do Fornecedor. Tais auditorias e/ou controles de qualidade não diminuirão a responsabilidade do Fornecedor, especialmente no que diz respeito à extensão de seus próprios controles, e não afetarão o direito do Comprador de recusar a totalidade ou parte dos Serviços e/ou Produtos. O Fornecedor prestará ao Comprador toda a assistência necessária para a realização de tais auditorias e/ou controles de qualidade.</p>
<p>10.6. Duty to inform Supplier shall inform Purchaser of the required conditions (including technical conditions) for the performance of Services or Delivery of Goods and to inform, advise and warn the Purchaser about all risks related to the Goods and Services, especially risks to safety and health, whatever the Purchaser's level of skills. Before submitting a bid, performing or delivering any Order, the Supplier shall proceed with a careful examination of the information provided by the Purchaser and shall request from Purchaser any documents or information that may be lacking. Supplier shall inform Purchaser without delay of any and all irregularities, omissions, contradictions and inconsistencies between the information provided by the Purchaser and the best industry standards. The Supplier shall also inform the Purchaser without delay of any and all circumstances which may prevent the good performance of the Order. Failure to inform the Purchaser or seek the information from the Purchaser as above mentioned shall preclude the Supplier from any right of recourse in relation thereto.</p>	<p>10.6 Dever de informar O Fornecedor se compromete a informar o Comprador sobre as condições exigidas (incluindo condições técnicas) para a execução dos Serviços ou Entrega de Produtos, e a informar, aconselhar e avisar o Comprador sobre todos os riscos relacionados aos Produtos e Serviços, especialmente riscos para a segurança e saúde, qualquer que seja o nível de competência do Comprador. Antes de apresentar uma proposta, executar ou entregar qualquer Pedido, o Fornecedor procederá a um exame cuidadoso das informações fornecidas pelo Comprador, e solicitará ao Comprador quaisquer documentos ou informações que possam estar faltando. O Fornecedor informará o Comprador sem demora sobre toda e qualquer irregularidade, omissão, contradição e inconsistência entre as informações fornecidas pelo Comprador e os melhores padrões da indústria. O Fornecedor também informará sem demora o Comprador sobre toda e qualquer circunstância que possa impedir o bom cumprimento do Pedido. A não comunicação ao Comprador ou a não solicitação das informações do Comprador conforme mencionado acima impedirá o Fornecedor de qualquer direito de recurso nesse sentido.</p>
<p>11. Warranty</p>	<p>11 Garantia</p>
<p>11.1. General provisions</p>	<p>11.1 Disposições gerais</p>
<p>Without prejudice to the warranties legally owed by the Supplier, the Supplier warrants that the Goods and Services, and each part thereof are provided (i) in compliance with the Specifications and the Supplier Quality Agreement if any, (ii) with all the skill and care to be expected of appropriately qualified and experienced professionals with experience in carrying out works of a similar type, nature and complexity ; (iii) in accordance with all laws and regulations applicable, in particular to the food, feed and pharmaceutical sector; (iv) in accordance with state of the art industry and technical standards; (v) free from any defect in design, materials or workmanship, and (vi) free of all encumbrances.</p>	<p>Sem prejuízo das garantias legalmente devidas pelo Fornecedor, o Fornecedor garante que os Produtos e Serviços, e cada parte destes, são fornecidos (i) em conformidade com as Especificações e o Contrato de Qualidade do Fornecedor, se houver, (ii) com toda a habilidade e cuidado esperados de profissionais devidamente qualificados e profissionais experientes e com experiência na realização de serviço de tipo, natureza e complexidade similares, (iii) em conformidade com todas as leis e regulamentos aplicáveis, em particular ao setor alimentar e farmacêutico, (iv) de acordo com as normas industriais e técnicas, e de acordo com o estado da arte, (v) isentos de</p>

GENERAL TERMS OF PURCHASE (« GTP »)

	qualquer falha, defeito de material ou de fabricação, e (vi) livre de quaisquer ônus.
11.2 The Goods and Services and each part thereof shall be fit for their intended purposes (awareness of which purposes the Supplier acknowledges) and in particular for their operating life specified in the Specifications or as could be reasonably expected from the Purchaser, given the industry and technical standards, in a safe, economic and efficient manner and free from any risk to the health and well-being of persons using it or involved in the operation and management thereof and from any avoidable risk of pollution, nuisance, interference or hazard (the "Operating Life").	11.2 Os Produtos e Serviços e cada parte destes deverão ser adequados aos fins pretendidos (dos quais o Fornecedor reconhece) e, em particular, à sua vida operacional nas Especificações ou conforme razoavelmente esperado do Comprador, dada a indústria e normas técnicas, de forma segura, econômica e eficiente e isenta de qualquer risco para a saúde ou o bem-estar das pessoas que o utilizam ou envolvidas em sua operação e gestão, bem como qualquer risco evitável de poluição, perturbação, interferência ou perigo (a "Vida Operacional").
11.3. Warranty Period and related obligations Unless the Contract provides otherwise, the warranty period shall be twenty-four (24) months from the acceptance date of the Goods and/or twelve (12) months from the acceptance of the Services (the "Warranty Period"). Supplier shall, at the Purchaser's discretion, promptly repair/reiterate or replace any defective or non-conforming Good and/or Services, at no cost to the Purchaser, when such defect or non-conformance has occurred within the Warranty Period. Therefore, the Supplier shall, at the discretion of the Purchaser, (i) immediately replace/reiterate the concerned Good/Service, or make it suitable for its intended purpose, at no expense to the Purchaser, (ii) reimburse the Purchaser, or (iii) involve a third party to perform the replacement/reparation/reiteration in lieu and in place of the Supplier, and/or to continue the performance of the Order, at the expense of the Supplier. All individual Good or Service subject to repair, reiteration or replacement shall benefit from a new Warranty period as from completion of the said repair/reiteration or replacement. The Supplier agrees hereby to indemnify the Purchaser for all losses and costs, including damages suffered as a consequence therefrom, sustained by Purchaser and its customers as a result of the unavailability of the Goods or Services or the degraded performance or non-compliance of the Good or Service. In addition, Supplier shall compensate Purchaser for all costs and damages suffered by Purchaser due to the defect/non-conformity of the Goods or Services. The indemnification due by the Supplier to the Purchaser shall cover all costs incurred as a result of the non-conformity and shall include, without limitation, the costs of: root cause analysis, expertise and tests, any safeguard measures taken by the Purchaser and by customers, transportation, dedicated personnel overcharges, any delivery delay incurred by the unavailability of the Goods, any loss of production or revenues incurred as a consequence of the defect.	11.3 Período de garantia e obrigações relacionadas Salvo disposição em contrário no Contrato, o período de garantia será de 24 (vinte e quatro) meses a partir da data de aceitação dos Produtos e/ou 12 (doze) meses a partir da aceitação dos Serviços (o "Período de Garantia"). O Fornecedor deverá, a critério do Comprador, reparar/reformar ou substituir prontamente qualquer Produto e/ou Serviço defeituoso ou não conforme, sem custo para o Comprador, quando tal defeito ou não conformidade tiver ocorrido dentro do Período de Garantia. Portanto, o Fornecedor deverá, a critério do Comprador, (i) substituir/reiterar imediatamente o Produto/Serviço em questão, ou torná-lo adequado para a finalidade pretendida, sem ônus para o Comprador, (ii) reembolsar o Comprador, ou (iii) envolver um terceiro para realizar a substituição/reparação/reiteração no lugar do Fornecedor, e/ou continuar a execução do Pedido, às custas do Fornecedor. Todos os Produtos ou Serviços individuais sujeitos a reparo, reiteração ou substituição se beneficiarão de um novo período de Garantia a partir da conclusão do referido reparo/reiteração ou substituição. O Fornecedor concorda em indenizar o Comprador por todas as perdas e custos, incluindo danos sofridos como consequência, sofridos pelo Comprador e seus clientes como resultado da indisponibilidade dos Produtos ou Serviços, ou do desempenho degradado ou da não conformidade do Produto ou Serviço. Além disso, o Fornecedor se compromete a indenizar o Comprador por todos os custos e danos sofridos por este último devido ao defeito/não conformidade dos Produtos ou Serviços. A indenização devida pelo Fornecedor ao Comprador cobrirá todos os custos incorridos como resultado da não conformidade e incluirá, sem limitação, os custos de: análise de causa raiz, perícia e testes, quaisquer medidas de salvaguarda adotadas pelo Comprador e pelos clientes, transporte, sobretaxas de pessoal dedicado, qualquer atraso de entrega incorrido pela indisponibilidade dos Produtos, qualquer perda de produção ou receita incorrida como consequência do defeito.
11.4. Availability of spare parts The Supplier guarantees the availability of all replacement parts necessary for the proper functioning of the Goods or for the proper use and operation of the Services performed for a duration of not less than the Operating Life of the Goods and Services, as provided in 11.3.	11.4 Disponibilidade de peças sobressalentes O Fornecedor garante a disponibilidade de todas as peças de reposição necessárias para o funcionamento adequado dos Produtos ou para o uso e operação adequados dos Serviços executados por um período não inferior à Vida Útil dos Produtos e Serviços, conforme previsto em 11.3.
12. INVOICING – PAYMENT	12 FATURAMENTO - PAGAMENTO

GENERAL TERMS OF PURCHASE (« GTP »)

<p>12.1. Prices. Unless otherwise mentioned in the Order, the prices of the Order are fixed and firm. They cover the entirety of the service or transaction for the duration of the Order.</p>	<p>12.1 Preços. A menos que mencionado de outra forma no Pedido, os preços do Pedido são fixos e constantes. Eles cobrem a totalidade do serviço ou transação durante a vigência do Pedido.</p>
<p>12.2. Invoicing. The invoice shall be issued in the name of Supplier's entity mentioned in the Order. Invoices shall be sent to Purchaser's entity and address as specified in the Order. Each invoice shall only relate to a single Order and specify the corresponding Order number and the explicit acceptance by the Purchaser. No charges can be invoiced in addition to the price provided in the Order, without prior written consent of the Purchaser. The issuance date of the invoice must comply with the payment milestones as provided in the Order if any, otherwise, the Supplier may issue its invoice at the earliest on the completion date of the Services or the Delivery date of the Goods.</p>	<p>12.2 Faturamento. A fatura será emitida em nome da entidade do Fornecedor mencionada no Pedido. As faturas serão enviadas para a entidade e endereço do Comprador, conforme especificado no Pedido. Cada fatura deverá se relacionar somente a um único Pedido e especificar o número do Pedido correspondente e a aceitação explícita pelo Comprador. Nenhum encargo poderá ser faturado além do preço previsto no Pedido, sem o consentimento prévio por escrito do Comprador. A data de emissão da fatura deverá estar em conformidade com os marcos de pagamento previstos no Pedido, se houver, caso contrário, o Fornecedor poderá emitir sua fatura na data de conclusão dos Serviços ou na data de entrega dos Produtos, no mínimo.</p>
<p>12.3. Payment. The payment time for invoices shall be sixty (60) days, from the invoice date, unless otherwise agreed between the Parties.</p>	<p>12.3 Pagamento. O prazo de pagamento das faturas será de 60 (sessenta), da data da emissão da fatura, salvo acordo em contrário entre as Partes.</p>
<p>12.4. Late payment penalties. Any payments not made within the period specified for the payment will incur default interest of 1% per month</p>	<p>12.4 Penalidades por atraso no pagamento. Quaisquer pagamentos não efetuados dentro do período especificado para o pagamento incorrerão em juros moratórios de 1% ao mês.</p>
<p>13. LIABILITY AND INSURANCE</p>	<p>13 RESPONSABILIDADE E SEGURO</p>
<p>13.1. General liability and indemnification. The Supplier shall indemnify Purchaser for all losses, damages, and expenses (including legal fees) suffered or incurred by the Purchaser : (a) when these damages are the result of full or partial failure of the Supplier or of its subcontractors to observe or comply with one or more of their obligations under the Contract including non-exhaustively (i) all internal costs, (ii) any amount to be paid by the Purchaser to its customers, (iii) all fees related to the involvement of a third party required by the Purchaser to fulfill or correct the Order in lieu and in place of the Supplier, and (iv) all losses of revenue, profits, production, operations or products incurred by the Purchaser as a consequence of such failure or omission, (b) arising from any negligent or reckless act or omission, or willful misconduct, of Supplier or its subcontractors; or (c) arising from any bodily injury, death of any person, or damage to real or tangible personal property occurring in connection with the performance of an Order by Supplier or its subcontractors.</p>	<p>13.1 Responsabilidade geral e indenização. O Fornecedor se compromete a indenizar o Comprador todas as perdas, danos despesas (incluindo honorários advocatícios) sofridos ou incorridos pelo Comprador: (a) quando esses danos forem resultado de falha total ou parcial do Fornecedor ou de seus subcontratados em observar ou cumprir uma ou mais de suas obrigações nos termos do Contrato, incluindo, de forma não exaustiva (i) todos os custos internos, (ii) qualquer valor a ser pago pelo Comprador a seus clientes, (iii) todas as taxas relacionadas ao envolvimento de um terceiro exigido pelo Comprador para cumprir ou corrigir o Pedido no lugar do Fornecedor, e (iv) todas as perdas de receita, lucros, produção, operações ou produtos incorridos pelo Comprador como consequência de tal falha ou omissão, b) decorrentes de qualquer ato ou omissão negligente ou imprudente, ou de má conduta dolosa, do Fornecedor ou de seus subcontratados; ou (c) decorrentes de qualquer lesão corporal, morte de qualquer pessoa ou dano a bens imóveis ou bens pessoais tangíveis ocorridos em conexão com o cumprimento de um Pedido pelo Fornecedor ou seus subcontratados,</p>
<p>13.2. Insurance The Supplier shall subscribe and maintain, at its own costs, with insurers of recognized reputation and solvability, the insurance policies described hereunder, that are required for the coverage of its liabilities set forth above in reasonable amounts satisfactory to the Purchaser. Should the limit of coverage subscribed by the Supplier be in excess of the amount requested in this article then the Purchaser shall have the benefit of the full policies:</p>	<p>13.2 Seguro O Fornecedor subscreverá e manterá, a seus próprios custos, com seguradoras de reputação e solvência reconhecidas, as apólices de seguro descritas abaixo, que são necessárias para a cobertura de suas responsabilidades estabelecidas acima em valores razoáveis e satisfatórios para o Comprador. Caso o limite de cobertura subscrito pelo Fornecedor seja superior ao valor solicitado neste artigo, o Comprador terá o benefício das apólices completas:</p>
<p>13.2.1. a comprehensive general liability insurance policy (including bodily injury, product liability, error and omission and/or professional liability and other damages caused to the Purchaser, third parties and property including financial</p>	<p>13.2.1. uma apólice de seguro de responsabilidade civil geral abrangente (incluindo lesão corporal, responsabilidade pelo produto, erro e omissão e/ou responsabilidade profissional e outros danos causados ao Comprador, a terceiros e à</p>

GENERAL TERMS OF PURCHASE (« GTP »)

and pure financial losses), for a minimum (i) aggregate amount of six(6) million Brazilian Reais per occurrence and per year (ii) including a sublimit of three (3) million Brazilian Reais per event and per year for financial and pure financial loss (including recall costs).	propriedade, incluindo perdas financeiras e puramente financeiras), por um valor agregado de 6 (seis) milhões de reais por ocorrência por ano, (ii) incluindo um sublimite de três (3) milhões de reais por evento e por ano para perdas financeiras e perdas puramente financeiras (incluindo custos de recall).
13.2.2. For hazardous materials, a pollution liability insurance policy (including Environmental Impairment Liability, Environmental Liability and a clean-up costs coverage). The insurance shall be written on an "occurrence" basis with a minimum limit of five (5) million Brazilian Reais per occurrence; if the policy is written on a "claims made" basis, coverage for the Purchaser shall be maintained for at least five (5) years following the termination of the Contract.	13.2.2. No caso de materiais perigosos, uma apólice de seguro de responsabilidade por poluição (incluindo Responsabilidade por danos ambientais, Responsabilidade ambiental e uma cobertura de custos de limpeza). O seguro deverá ser escrito com base em "ocorrência" com um limite mínimo de 5 (cinco) milhões de reais por ocorrência; se a apólice for escrita com base em "reclamações feitas", a cobertura para o Comprador deverá ser mantida por pelo menos 5 (cinco) anos após o término do Contrato.
13.3. The Supplier shall provide the Purchaser with insurance certificates specifying the coverage amounts, and various categories of damages covered. Supplier shall notify the Purchaser of any incident within twenty-four (24) hours of its occurrence, it being understood that if a forfeiture is imposed by the Supplier's insurers, the resulting costs of the incident shall be borne by the Supplier. The Supplier shall ensure that its insurers fully accept the provisions of this article.	13.3 O Fornecedor se compromete a fornecer ao Comprador certificados de seguro especificando os valores de cobertura e as diversas categorias de danos cobertos. O Fornecedor deverá notificar o Comprador sobre qualquer incidente dentro de 24 (vinte e quatro) horas de sua ocorrência, ficando entendido que, se uma perda for imposta pelas seguradoras do Fornecedor, os custos resultantes do incidente serão arcados pelo Fornecedor. O Fornecedor se compromete a garantir que suas seguradoras aceitem integralmente as disposições deste artigo.
13.4. The Supplier's insurance coverage may in no way be construed as a limitation of the Supplier's liability and the Purchaser reserves the right to claim sums over and above the said amounts. Under no circumstances may the deductibles applicable to the Supplier be applicable to Purchaser.	13.4 A cobertura de seguro do Fornecedor não pode, de forma alguma, ser interpretada como uma limitação da responsabilidade do Fornecedor e o Comprador se reserva o direito de reivindicar quantias acima dos referidos valores. Em nenhuma circunstância as franquias aplicáveis ao Fornecedor poderão ser aplicadas ao Comprador.
13.5 Anything herein to the contrary, Parties' limitations of liability exclude any intellectual property infringement, personal injury, and bodily injury, recklessness or willful misconduct, security, regulatory and legal, or confidentiality breaches.	13.5 Qualquer disposição em contrário, as limitações de responsabilidade das Partes excluem qualquer violação à propriedade intelectual, ferimentos pessoais e corporais, imprudência ou má conduta dolosa, violações de segurança, regulamentares e legais ou de confidencialidade.
14. TERMINATION	14 RESCISÃO
14.1. The Contract may be fully or partly terminated by written notice sent by registered letter with acknowledgment of receipt or overnight courier (e.g. DHL) by either Party to the other Party in case of:	14.1 O Contrato poderá ser total ou parcialmente rescindido por carta registrada com aviso de recebimento ou por serviço de entrega expressa (por exemplo, DHL) por qualquer das Partes à outra em caso de:
<ul style="list-style-type: none"> • full or partial failure of the other Party to perform any obligation under the Contract, that is not cured within thirty (30) days after written notice sent by registered letter with acknowledgment of receipt or overnight courier (e.g. DHL) to the other Party, or 	<ul style="list-style-type: none"> • descumprimento total ou parcial pela outra Parte de qualquer obrigação prevista no Contrato, , que não seja sanado no prazo de trinta (30) dias após notificação por escrito enviada por carta registrada com aviso de recebimento ou por serviço de entrega expressa (por exemplo, DHL) à outra Parte, ou,
<ul style="list-style-type: none"> • Force Majeure lasting more than thirty (30) days in the aggregate in a given calendar year, or 	<ul style="list-style-type: none"> • Força Maior que dure mais de 30 (trinta) dias no total em um determinado ano civil, ou
<ul style="list-style-type: none"> • breach of a law or regulation. 	<ul style="list-style-type: none"> • violação de uma lei ou regulamento.
14.2. The Contract may be fully or partly terminated by written notice sent by registered letter with acknowledgement of receipt or overnight courier (e.g. DHL) by the Purchaser in case of:	14.2 O Contrato poderá ser total ou parcialmente rescindido por carta registrada com aviso de recebimento ou por serviço de entrega expressa (por exemplo, DHL) pelo Comprador em caso de:
<ul style="list-style-type: none"> • Supplier assigns an Order or the Contract in violation of these GTP, or 	<ul style="list-style-type: none"> • O Fornecedor ceder um Pedido ou o Contrato em violação a estas CGC, ou
<ul style="list-style-type: none"> • a change in control of the Supplier, which could, in the Purchaser's opinion, adversely impact or be detrimental to the Purchaser. 	<ul style="list-style-type: none"> • mudança no controle do Fornecedor, que possa, na opinião do Comprador, ter impacto adverso ou ser prejudicial ao Comprador.

GENERAL TERMS OF PURCHASE (« GTP »)

<p>14.3. In addition to the abovementioned termination right, the Purchaser may require the Supplier to (i) reimburse immediately the Purchaser for all sums paid exceeding the value of the Goods or Services delivered and accepted in accordance with article 7.4, (ii) indemnify it for all costs or expenses incurred as a result of a default or delay in accordance with article 13.1, including any additional costs or damages incurred for completing the Order itself or entrusting the performance of the Contract to a third party.</p>	<p>14.3 Além do direito de rescisão acima mencionado, o Comprador poderá exigir que o Fornecedor (i) reembolse imediatamente o Comprador por todas as quantias pagas que excedam o valor dos Produtos ou Serviços entregues e aceitos de acordo com o artigo 7.4, (ii) indenize-o por todos os custos ou despesas incorridos como resultado de inadimplemento ou atraso de acordo com o artigo 13.1, incluindo quaisquer custos ou danos adicionais incorridos para concluir o Pedido por si mesmo ou confiar a execução do Contrato a um terceiro.</p>
<p>14.4. The Purchaser may at any time terminate any Order in whole or in part, subject to the payment to the Supplier of all direct amounts due at the date of termination of the Order(s) for the Services or Goods successfully completed for the account of the Purchaser and accepted (acceptance not to be unreasonably withheld) at the date of such termination ("Termination Lump Sum Amount"). Such Termination Lump Sum Amount shall be the sole right and remedy of Supplier on account of such termination.</p>	<p>14.4 O Comprador poderá, a qualquer momento, rescindir qualquer Pedido, no todo ou em parte, sujeito ao pagamento ao Fornecedor de todos os valores diretos devidos na data de rescisão do(s) Pedido(s) para os Serviços ou Produtos concluídos com sucesso por conta do Comprador e aceitos (a aceitação não deverá ser retida sem motivo razoável) na data de tal rescisão ("Valor Global da Rescisão"). Esse Valor Global de Rescisão será o único direito e recurso do Fornecedor em razão de tal rescisão.</p>
<p>14.5. The Supplier shall, within seven (7) days of receipt of the termination notice, put at the disposal of the Purchaser or of a third party appointed by the Purchaser the finished part of the Goods and Services, including without limitation the documents used for the carrying out of the Goods and Services, and any data, books, manuals, plans, information, developments etc. in connection with the performance of the Order. The Supplier shall also assign to the Purchaser all the rights arising under sub-contracting agreements entered into by the Supplier in connection with the Contract.</p>	<p>14.5 O Fornecedor deverá, no prazo de 7 (sete) dias após o recebimento da notificação de rescisão, colocar à disposição do Comprador ou de um terceiro nomeado pelo Comprador a parte acabada dos Produtos e Serviços, incluindo, sem limitação, os documentos utilizados para a execução dos Produtos e Serviços e, quaisquer dados, livros, manuais, planos, informações, desenvolvimentos, etc., em conexão com a execução do Pedido. O Fornecedor também cederá ao Comprador todos os direitos decorrentes de acordos de subcontratação celebrados pelo Fornecedor em relação ao Contrato.</p>
<p>14.6. The termination of an Order for any reason shall be without prejudice to the rights and obligations accrued up to during the Contract, including the date of such termination.</p>	<p>14.6 A rescisão de um Pedido por qualquer motivo não prejudicará os direitos e obrigações acumulados até a vigência do Contrato, inclusive a data de tal rescisão.</p>
<p>14.7. In case of termination of an Order, at the Purchaser's first request, the Supplier shall promptly proceed with operations such as to allow the Purchaser to take over the Contract, directly or indirectly, under the best conditions and over such period as may be required, in order to ensure continuity in the supply of the Goods and/or performance of the Services and not to disrupt Purchaser's activity.</p>	<p>14.7 Em caso de rescisão de um Pedido, mediante a primeira solicitação do Comprador, o Fornecedor procederá prontamente com as operações de modo a permitir que o Comprador assuma o Contrato, direta ou indiretamente, nas melhores condições e durante o período que for necessário, a fim de assegurar a continuidade do fornecimento dos Produtos e/ou da execução dos Serviços e não interromper a atividade do Comprador.</p>
<p>15. REVERSIBILITY OF SERVICES</p>	<p>15 REVERSIBILIDADE DOS SERVIÇOS</p>
<p>15.1. For Services only, the purpose of reversibility is to allow Purchaser or the new service provider appointed by the Purchaser to recover all of the data and information necessary to ensure Purchaser's industrial continuity and operation in relation to the Services upon termination or expiration of this Agreement. This clause applies exclusively to technical and maintenance contracts and explicitly excludes sharing competitively or commercially sensitive information or data unrelated and/or non-essential to ensure Purchaser's industrial continuity and operation in relation to the Services.</p>	<p>15.1 Apenas para serviços: o objetivo da reversibilidade é permitir que o Comprador ou o novo prestador de serviços indicado pelo Comprador recupere todos os dados e informações necessários para garantir a continuidade e operação industrial do Comprador em relação aos Serviços, em caso de rescisão ou expiração deste Contrato. Esta cláusula aplica-se exclusivamente a contratos técnicos e de manutenção e exclui explicitamente o compartilhamento de informações ou dados competitivos ou comercialmente sensíveis que sejam irrelevantes e/ou não essenciais para garantir a continuidade e operação industrial do Comprador em relação aos Serviços</p>
<p>15.2. Reversibility of Services shall be provided at no additional cost by the Supplier for the three (3) months following the termination or expiration of the Agreement or</p>	<p>15.2 A reversibilidade dos Serviços é fornecida sem custo adicional por um período de 3 (três) meses seguintes após à</p>

GENERAL TERMS OF PURCHASE (« GTP »)

any other reasonable and necessary period agreed by the Parties.	rescisão ou expiração do Contrato ou qualquer outro período e necessário acordado entre as Partes.
15.3. During that period, the Supplier commits to cooperating with the Purchaser to ensure the reversibility of Services as described in article 15.1.	15.3. Durante esse período, o Fornecedor compromete-se a cooperar com o Comprador para garantir a reversibilidade dos Serviços, conforme descrito no artigo 15.1.
15.4. Any data or information disclosed during the reversibility process shall be strictly utilized to ensure the reversibility of Services as described in article 15.1. Such information must be limited as strictly necessary and must adhere to all applicable laws and regulations.	15.4. Quaisquer dados ou informações divulgadas durante o processo de reversibilidade serão estritamente utilizados para garantir a reversibilidade dos Serviços, conforme descrito no artigo 15.1. Essas informações devem ser limitadas ao estritamente necessário e devem estar em conformidade com todas as leis e regulamentos aplicáveis.
15.5. The Supplier shall, as a substantial condition under the Agreement, to submit to the Purchaser for validation a reversibility plan, within six (6) months following the signing of the Agreement. This plan shall comprise: the technical data sheets of each Service, the human and material resources to be allocated to it, all licenses, equipment, spare parts and tools necessary for their future operation ("Documents"). The plan must also describe the technical assistance arrangements enabling an adequate transfer of the Services to be implemented in the event of activation of the reversibility plan. The Supplier shall, each quarter from the delivery of the initial plan, provide the Purchaser with an updated version of such plan. Purchaser may, at its sole discretion and at any time, request consolidated Documents. The Purchaser may request corrections or additions if the Documents are incomplete, which the Supplier shall address within an agreed timeframe. All Documents provided in the reversibility plan must be strictly necessary and proportionate to ensure Purchaser's industrial continuity and operation in relation to the Services.	15.5 O Fornecedor se compromete, como uma condição especial deste Contrato, a submeter ao Comprador para validação um plano de reversibilidade, dentro de 6 (seis) meses após a assinatura do Contrato. Esse plano deve incluir: as folhas de dados técnicos de cada Serviço, os recursos humanos e materiais a serem alocados a ele, todas as licenças, equipamentos, peças de reposição e ferramentas necessárias para sua operação ("Documentos"). O plano também deve descrever os arranjos de assistência técnica que permitem uma transferência adequada dos Serviços a serem implementados no caso de ativação do plano de reversibilidade. O Fornecedor deverá, a cada trimestre a partir da entrega do plano inicial, fornecer ao Comprador uma versão atualizada de tal plano. O Comprador poderá, a seu critério exclusivo e a qualquer momento, solicitar a entrega dos Documentos consolidados. O Comprador também poderá solicitar correções ou acréscimos caso os Documentos estejam incompletos, e o Fornecedor deverá atender a essas solicitações dentro de um prazo acordado entre as Partes. Todos os Documentos fornecidos no plano de reversibilidade devem ser estritamente necessários e proporcionais para garantir a continuidade e operação industrial do Comprador em relação aos Serviços.
15.6. At the Purchaser's request and without prejudice to article 15.2, the Supplier may perform technical assistance services for a further period of a maximum of three (3) months following the end of the Reversibility period set forth in 15.2, or any other reasonable and necessary period agreed by the Parties, for the Purchaser or the third party appointed by it, within the framework of reversibility. These assistance services shall be invoiced at the Purchaser's rate using the contractual invoicing bases or, failing this, an hourly rate in accordance with market practice. The Purchaser will notify Supplier of this need before the end of the reversibility period set forth in 15.2.	15.6 A pedido do Comprador e sem prejuízo do artigo 15.2, o Fornecedor poderá prestar serviços de assistência técnica por um período adicional de no máximo 3 (três) meses após o término do período de Reversibilidade estabelecido em 15.2, ou qualquer outro período razoável e necessário, acordado entre as Partes, para o Comprador ou terceiro por ele indicado, no âmbito da reversibilidade. Esses serviços de assistência serão faturados à taxa do Comprador usando as bases de faturamento contratuais ou, na falta disso, uma taxa horária de acordo com a prática do mercado. O Comprador notificará essa necessidade antes do final do período de reversibilidade estabelecido em 15.2.
15.7. The Parties shall comply with all applicable laws and regulations, including antitrust laws, when implementing this reversibility clause. The Purchaser warrants that any third-party recipient of the Supplier's information (e.g., a new service provider) is subject to equivalent confidentiality obligations to prevent the misuse or unauthorized disclosure of such information.	15.7 As Partes deverão cumprir todas as leis e regulamentos aplicáveis, incluindo as leis antitruste, ao implementar esta cláusula de reversibilidade. O Comprador garante que qualquer terceiro destinatário das informações do Fornecedor (por exemplo, um novo prestador de serviços) está sujeito a obrigações de confidencialidade equivalentes, a fim de prevenir perda, uso indevido ou divulgação não autorizada dessas informações.

GENERAL TERMS OF PURCHASE (« GTP »)

<p>16. PROGRESS PLAN</p>	<p>16 PLANO DE PROGRESSO</p>
<p>16.1. For maintenance, Goods and Services. Supplier shall propose optimization measures that generate savings by proposing improvements in processes and resources to carry out the Contract. The implementation of these measures will be subject to the prior written consent of the Purchaser. The savings generated by these optimizations will be distributed between Supplier and the Purchaser, according to conditions defined in the Contract. Unless otherwise agreed in the Order, Supplier will propose a progress plan with cost savings of at least 5% per year for Purchaser's approval.</p>	<p>16.1. Para manutenção, bens e serviços. O Fornecedor deverá propor medidas de otimização que gerem economia, propondo melhorias nos processos e recursos para a execução do Contrato. A implementação dessas medidas estará sujeita ao consentimento prévio por escrito do Comprador. As economias geradas por essas otimizações serão distribuídas entre o Fornecedor e o Comprador, de acordo com as condições definidas no Contrato. Salvo acordo em contrário na Ordem, o Fornecedor proporá um plano de progresso com economia de custos de pelo menos 5% ao ano para aprovação do Comprador.</p>
<p>17. CONFIDENTIALITY AND PUBLICITY</p>	<p>17 CONFIDENCIALIDADE E PUBLICIDADE</p>
<p>17.1. Confidentiality Each Party shall keep confidential, for the duration of the Contract and five (5) years after its expiration and/or termination, all non-public, proprietary, or confidential information of any nature and in any form disclosed by the other Party during the pre-contractual phase, as well as during the performance of the Contract. For the above-mentioned time period, each Party is prohibited, unless otherwise authorized by the other Party, (i) using the other Party's confidential information for purposes other than the performance of this Agreement, and (ii) disclosing the other Party's confidential information to any person or entity, except to its and its Affiliates' employees, agents, contractors, attorneys, accountants, and financial advisors who need to know the confidential information in connection with the Agreement (the "Representatives") and who are obligated to keep the confidential information confidential. Each Party shall be responsible for any breach of this clause caused by any of its Representatives.</p>	<p>17.1 Confidencialidade Cada Parte se compromete a manter a confidencialidade, durante a vigência do Contrato e 5 (cinco) anos após sua expiração e/ou rescisão, das informações públicas, de propriedade, ou informações de qualquer natureza e em qualquer forma, divulgadas pela outra Parte durante a fase pré-contratual, bem como durante a execução do Contrato. Durante o período de tempo mencionado acima, cada Parte está proibida, a menos que autorizada de outra forma pela outra Parte, de (i) usar as informações confidenciais da outra Parte para fins que não sejam a execução deste Contrato, e (ii) divulgar as informações confidenciais da outra Parte a qualquer pessoa ou entidade, exceto aos seus funcionários, agentes, contratados, advogados, contadores e consultores financeiros, bem como aos de suas Afiliadas, que necessitem ter conhecimento das informações confidenciais em conexão com o Contrato (os "Representantes") e que sejam obrigados a manter a confidencialidade das informações. Cada Parte será responsável por qualquer violação desta cláusula causada por qualquer um de seus Representantes.</p>
<p>Each Party may however disclose (i) confidential information to such persons as may be required by law, (ii) information in the public domain or which was or became available to the other Party on a non-confidential basis from a third-party (iii) information independently developed by a Party without access to the other Party's confidential information.</p>	<p>No entanto, cada Parte poderá divulgar (i) informações confidenciais às pessoas que possam ser exigidas por lei, (ii) informações de domínio público ou que foram ou se tornaram disponíveis para a outra Parte em uma base não confidencial de um terceiro, (iii) informações desenvolvidas independentemente por uma Parte sem acesso às informações confidenciais da outra Parte.</p>
<p>The confidential information provided by the Purchaser remains its property. No right to use, license or otherwise exploit such information is granted to the Supplier.</p>	<p>As informações confidenciais fornecidas pelo Comprador continuam sendo de sua propriedade. Nenhum direito de uso, licença ou outra forma de exploração de tais informações é concedido ao Fornecedor.</p>
<p>17.2. Publicity Under no circumstances may the Contract give rise to direct or indirect publicity without the prior and written authorization of the Purchaser.</p>	<p>17.2 Publicidade Em nenhuma circunstância o Contrato poderá dar origem a publicidade direta ou indireta sem a autorização prévia e por escrito do Comprador.</p>
<p>18. INTELLECTUAL PROPERTY</p>	<p>18 PROPRIEDADE INTELECTUAL</p>
<p>18.1. Proprietary Knowledge All Parties shall maintain legal ownership of their proprietary knowledge, including but not limited to all elements of Intellectual Property Rights and titles held or controlled prior to the Contract, or obtained, created or developed independently from the Contract. If the use of Supplier's proprietary knowledge proves to be necessary for the use of the Goods and Services, the Supplier shall grant the Purchaser an assignable, non-exclusive and worldwide license to use such proprietary knowledge for the duration of legal protection of such</p>	<p>18.1 Conhecimento proprietário Todas as Partes deverão manter a propriedade legal de seus conhecimentos proprietários, incluindo, entre outros, todos os elementos de Direitos de Propriedade Intelectual e títulos detidos ou controlados antes do Contrato, ou obtidos, criados ou desenvolvidos independentemente do Contrato. Se o uso do conhecimento de propriedade do Fornecedor for comprovadamente necessário para o uso dos Produtos e Serviços, o Fornecedor concederá ao Comprador uma licença atribuível, não exclusiva e mundial para usar tal</p>

GENERAL TERMS OF PURCHASE (« GTP »)

<p>proprietary knowledge or, as the case may be, the related Intellectual Property Rights, the price of such license being included in the price of the corresponding Goods or Services.</p>	<p>conhecimento de propriedade pela duração da proteção legal de tal conhecimento de propriedade ou, conforme o caso, dos Direitos de Propriedade Intelectual relacionados, sendo o preço de tal licença incluído no preço dos Produtos ou Serviços correspondentes.</p>
<p>18.2. Ownership of Foreground IP All Intellectual Property Rights resulting from the Contract (hereinafter the "Foreground IP") will vest in the Purchaser, and the corresponding compensation is included in the price of the corresponding Goods or Services. If Intellectual Property Rights regulations do not allow this early transfer, the Supplier shall assign such Intellectual Property Rights to the Purchaser without additional cost.</p>	<p>18.2 Propriedade da PI de Primeiro Plano Todos os Direitos de Propriedade Intelectual resultantes do Contrato (doravante denominados "PI de Primeiro Plano") serão transferidos para o Comprador, e a indenização correspondente está incluída no preço dos Produtos ou Serviços correspondentes. Se os regulamentos de Direitos de Propriedade Intelectual não permitirem essa transferência antecipada, o Fornecedor se compromete a ceder tais Direitos de Propriedade Intelectual ao Comprador sem custo adicional.</p>
<p>18.3. Infringement The Supplier shall indemnify the Purchaser against any actual or alleged infringement claims from third parties of any Intellectual Property Right related to the products and Goods which the Supplier uses or delivers to the Purchaser or an end customer as part of the Order. This indemnification shall cover any claims, damages, proceedings, rulings, expenses and costs (including legal fees) arising from an infringement of rights by the Supplier. In addition, the Supplier shall, at its own expense: either obtain for the Purchaser and/or the end customers the right to continue to use the delivered Goods or replace or modify them so they cease to be infringing, while continuing to fulfill the purpose initially set out in the Order. These indemnity clauses and related obligations shall remain in effect as long as the delivered Goods are used by Purchaser or the end-customer.</p>	<p>18.3 Violação O Fornecedor indenizará o Comprador contra quaisquer reivindicações de infração reais ou alegadas por terceiros de qualquer Direito de Propriedade Intelectual relacionado aos produtos e Mercadorias que o Fornecedor usa ou entrega ao Comprador ou a um cliente final como parte do Pedido. Essa indenização cobrirá quaisquer reivindicações, danos, procedimentos, decisões, despesas e custos (incluindo honorários advocatícios) decorrentes de uma violação de direitos pelo Fornecedor. Além disso, o Fornecedor deverá, às suas próprias custas: obter para o Comprador e/ou para os clientes finais o direito de continuar a usar os Produtos entregues, ou substituí-los ou modificá-los para que deixem de ser infratores, enquanto continuam a cumprir a finalidade inicialmente estabelecida no Pedido. Essas cláusulas de indenização e obrigações relacionadas permanecerão em vigor enquanto os Produtos entregues forem usados pelo Comprador ou pelo cliente final.</p>
<p>19. FORCE MAJEURE</p>	<p>19 FORÇA MAIOR</p>
<p>19.1. The Party affected by Force Majeure shall immediately inform the other Party in writing and shall take all reasonable steps to mitigate the consequences of such situation, in particular to avoid or limit any delay in Delivery of the Goods and/or execution of the Services.</p>	<p>19.1 A Parte afetada por uma Força Maior informará imediatamente a outra Parte por escrito e tomará todas as medidas razoáveis para mitigar as consequências de tal situação, em particular para evitar ou limitar quaisquer atrasos na Entrega dos Produtos e/ou na execução dos Serviços.</p>
<p>19.2. During any Force Majeure affecting Supplier's performance, Purchaser may, at its option, purchase the Goods or Services from other sources and reduce its Orders to Supplier by such quantities, without liability to the Supplier, or require the Supplier to provide Goods or Services from other sources in quantities and at times requested by the Purchaser at the price set forth in the Contract.</p>	<p>19.2 Durante qualquer Força Maior que afete o desempenho do Fornecedor, o Comprador poderá, a seu critério, adquirir os Produtos ou Serviços de outras fontes e reduzir seus Pedidos ao Fornecedor em tais quantidades, sem responsabilidade para com o Fornecedor, ou exigir que o Fornecedor forneça Produtos ou Serviços de outras fontes em quantidades e nos horários solicitados pelo Comprador ao preço estabelecido no Contrato.</p>
<p>20. ASSIGNMENT – SUBCONTRACTING</p>	<p>20 CESSÃO - SUBCONTRATAÇÃO</p>
<p>20.1. The Supplier may not assign, transfer or sub-contract its rights and obligations under the Order, free of charge or against payment, except with the prior written agreement of the Purchaser. The Supplier shall remain liable to the Purchaser for any performance or non-performance of its obligations under the Contract, whether by the Supplier or its permitted sub-contractors or assignees.</p>	<p>20.1 O Fornecedor não poderá ceder, transferir ou subcontratar seus direitos e obrigações nos termos do Pedido, gratuitamente ou mediante pagamento, exceto com o consentimento prévio por escrito do Comprador. O Fornecedor permanecerá responsável perante o Comprador por qualquer cumprimento ou descumprimento de sua obrigação nos termos do Contrato, seja pelo Fornecedor ou por seus subcontratados ou cessionários autorizados.</p>
<p>20.2. The Purchaser has the right to assign or transfer all or part of its rights and obligations to a third party.</p>	<p>20.2 O Comprador terá o direito de ceder ou transferir todos ou parte de seus direitos e obrigações a um terceiro.</p>

GENERAL TERMS OF PURCHASE (« GTP »)

21. EXPORT CONTROL	21 CONTROLE DE EXPORTAÇÃO
21.1. Each Party shall comply with all international and national Trade Sanctions & Export Control Regulations, as amended from time to time. Nothing in this Contract shall be construed as requiring a Party to perform an obligation that is non-compliant with any Trade Sanctions & Export Control Regulations.	21.1 Cada Parte deverá cumprir as Sanções Comerciais e os Regulamentos de Controle de Exportação, conforme definido no Código de Conduta e conforme alterado periodicamente. Nada neste Contrato deverá ser interpretado como exigência para que uma Parte cumpra uma obrigação que não esteja em conformidade com quaisquer Sanções Comerciais e Regulamentos de Controle de Exportação.
21.2. The Supplier is responsible for providing Purchaser with the export control classification of the Goods delivered under this Contract, as well as the export control classification of the Services performed. The Supplier shall inform the Purchaser in writing of any change, or anticipated change, of the export control classification of the Goods and/or Services, if applicable.	21.2 O Fornecedor é responsável por fornecer ao Comprador a classificação de controle de exportação dos Produtos entregues nos termos deste Contrato, bem como a classificação de controle de exportação dos Serviços prestados. O Fornecedor informará o Comprador por escrito sobre qualquer alteração, ou alteração antecipada, da classificação de controle de exportação dos Produtos e/ou Serviços, se aplicável.
21.3. Whenever all or part of the Goods or Services, if applicable, is subject to Trade Sanctions & Export Control Regulations, the Supplier shall:	21.3 Sempre que a totalidade ou parte dos Produtos ou Serviços, se aplicável, estiver sujeita a sanções comerciais e regulamentos de controle de exportação, o Fornecedor deverá:
- be responsible for requesting in time, all relevant licenses and authorizations required for the export and Delivery of the Goods to the Purchaser's sites;	- ser responsável por solicitar, em tempo hábil, todas as licenças e autorizações relevantes necessárias para a exportação e entrega dos Produtos nas instalações do Comprador;
- provide the Purchaser with a copy of the export license certificate.	- fornecer ao Comprador uma cópia do certificado de licença de exportação.
21.4. It is the Supplier's duty to ensure that its subcontractors and suppliers comply with the Trade Sanctions & Export Control Regulations.	21.4 É dever do Fornecedor garantir que seus subcontratados e fornecedores cumpram as sanções comerciais e os Regulamentos de Controle de Exportação.
21.5 The Items, some of their components or the data delivered to Purchaser as part of the Order (hereinafter "Deliverables") may be subject to export and re-export restrictions, due to various legislation on export control (hereinafter together the "Export Control Regulations"). The Parties recognize that compliance with Export Control Regulations is a material obligation for Supplier as part of the performance of the Order and that any breach thereof is a gross negligence.	21.5 Os Itens, alguns de seus componentes ou os dados entregues ao Comprador como parte do Pedido (doravante "Entregáveis") podem estar sujeitos a restrições de exportação e reexportação, devido a várias legislações sobre controle de exportação (doravante, em conjunto os "Regulamentos de Controle de Exportação"). As Partes reconhecem que a conformidade com os Regulamentos de Controle de Exportação é uma obrigação material para o Fornecedor como parte do desempenho do Pedido e que qualquer violação a ele é uma negligência grave.
21.6 When all or part of the Items part of the Order are subject to Export Control Regulations, Supplier shall be responsible for obtaining, at no additional cost to Purchaser, all official authorizations and permits required by law and regulations. Supplier shall ensure that an export permit is granted by the competent authorities in a timely manner, to ensure the Items can be handed over by Purchaser to its customers – as applicable. In addition, for all Deliverables Supplier shall provide Purchaser with the references and classification of the Items subject to Export Control Regulations before the Order.	21.6 Quando todo ou parte dos Itens do Pedido estiverem sujeitos aos Regulamentos de Controle de Exportação, o Fornecedor será responsável por obter, sem custo adicional para o Comprador, todas as autorizações e permissões oficiais exigidas por lei e regulamentos. O Fornecedor deve garantir que uma autorização de exportação seja concedida pelas autoridades competentes em tempo hábil, para garantir que os Itens possam ser entregues pelo Comprador aos seus clientes - conforme o caso. Além disso, para todos os Entregáveis que o Fornecedor se compromete a fornecer ao Comprador as referências e a classificação dos Itens sujeitos aos Regulamentos de Controle de Exportação antes do Pedido.
22. APPLICABLE LAW – JURISDICTION	22 LEI APLICÁVEL - JURISDIÇÃO
22.1. The Contract is governed by Brazilian law. The Parties specifically disclaim the application to the Contract and/or any Order of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods.	22.1 O Contrato é regido pela legislação brasileira. As Partes renunciam especificamente à aplicação ao Contrato e/ou a qualquer Ordem da Convenção das Nações Unidas sobre Contratos para a Venda Internacional de Mercadorias.

GENERAL TERMS OF PURCHASE (« GTP »)

<p>22.2. Any dispute related to the interpretation, performance and/or termination of the Contract which the Purchaser and the Supplier cannot resolve amicably within thirty (30) working days of the date of its occurrence, the District Court of Itapevi/SP is hereby elected to settle any questions arising from the interpretation or execution of this Agreement, with the waiver of any other, however privileged it may be.</p>	<p>22.2 Qualquer controvérsia relacionada à interpretação, execução e/ou rescisão do Contrato que o Comprador e o Fornecedor não puderem resolver amigavelmente dentro de 30 (trinta) dias úteis da data de sua ocorrência, fica eleito o Foro da Comarca de Itapevi/SP para dirimir quaisquer questões decorrentes da interpretação ou execução do presente Contrato, com a renúncia a qualquer outro, por mais privilegiado que seja submetida ao.</p>
<p>23. PERSONAL DATA PROTECTION</p>	<p>23 PROTEÇÃO DE DADOS PESSOAIS</p>
<p>23.1 The Parties undertake to comply with the legal data protection regime, endeavoring to process all personal data that is strictly necessary for the execution of this instrument in strict and rigorous compliance with the applicable legislation, including, but not limited to, the General Personal Data Protection Law (Law No. 13,709/2018 - "LGPD"). Whenever, under the terms of the LGPD, the Supplier acts as Operator and the Buyer as Controller, the Supplier shall: (a) Process the personal data to which it has access due to its relationship with the Controller exclusively for the purpose established in the Contract and its Annexes; (b) Request from the Controller exclusively the personal data that is essential or required by law for the execution of the object of the Contract signed between the Parties; (c) Use appropriate technology aimed at protecting personal data in all communications, especially in the sharing of personal data between the Parties; (d) Implement appropriate technical and organizational measures to protect personal data; (e) Restrict access to personal data related to the Controller exclusively to its employees directly involved in the relationship/provision of services to the Controller; (f) Collaborate with the Controller in responding to any requests related to the exercise of rights of the holders of personal data, but never respond to an exercise of rights on behalf of the Controller; (g) Return to the Controller, upon request or upon termination of the contractual relationship, all personal data to which it has access by virtue of the Contract and destroy any copy or means of access in the possession of itself, its employees or subcontractors; (h) not transfer the personal data entrusted to it outside Brazil without the prior express consent of the Controller; (i) notify the Controller, within a maximum of 24 (twenty-four) hours of becoming aware of a security incident affecting the personal data. The Supplier shall be fully liable to the Purchaser for any direct or indirect damage, loss or damage, including moral damage and damage to image, which it may suffer as a result of obligations which, by virtue of this contract or the legislation on the protection of personal data, the Supplier is responsible for observing, diligencing, complying with and/or honoring and which, for whatever reason, have been borne by the Purchaser.</p>	<p>23.1 As Partes se obrigam a observar o regime legal da proteção de dados, empenhando-se em proceder a todo o tratamento de dados pessoais que sejam estritamente necessários à execução deste instrumento no estrito e rigoroso cumprimento da legislação aplicável, incluindo, mas não se limitando à Lei Geral de Proteção de Dados Pessoais (Lei nº 13.709/2018 – “LGPD”). Sempre que, nos termos da LGPD, o Fornecedor atuar como Operador e o Comprador como Controladora, o Fornecedor compromete-se a: (a) Tratar os dados pessoais a que tiver acesso em razão de sua relação com o Controlador exclusivamente para a finalidade estabelecida no Contrato e seus Anexos; (b) Solicitar ao Controlador exclusivamente os dados pessoais essenciais ou exigidos por lei para a execução do objeto do Contrato firmado entre as Partes; (c) Utilizar tecnologia adequada visando a proteção dos dados pessoais em todas as comunicações, especialmente nos compartilhamentos de dados pessoais entre as Partes; (d) Implementar medidas técnicas e organizacionais adequadas para proteger os dados pessoais; (e) Restringir o acesso aos dados pessoais relacionados ao Controlador exclusivamente aos seus empregados diretamente implicador na relação/prestação de serviços ao Controlador; (f) Colaborar com o Controlador no atendimento às eventuais solicitações relacionadas ao exercício de direitos dos titulares dos dados pessoais, porém nunca atendendo a um exercício de direito em nome do Controlador; (g) Devolver ao Controlador, mediante solicitação ou ao término da relação contratual, todos os dados pessoais a que tiver acesso em razão do Contrato e destruir qualquer cópia ou meio de acesso em sua posse, seus colaboradores ou subcontratados; (h) Não transferir os dados pessoais que lhe são confiados para fora do Brasil sem o prévio e expresso consentimento do Controlador; (i) notificar o Controlador, no prazo máximo de 24 (vinte e quatro horas) horas após a tomada de conhecimento, de incidente de segurança que afete os dados pessoais. O Fornecedor responde integralmente perante ao Comprador por qualquer prejuízo, perdas ou danos, diretos ou indiretos, inclusive morais e danos de imagem, que venha a sofrer em decorrência de obrigações que, por força do presente contrato ou da legislação sobre proteção de dados pessoais, caibam ao Fornecedor observar, diligenciar, cumprir e/ou honrar e que, por qualquer motivo, tenha sido suportada pelo Comprador.</p>
<p>23.2. Data Protection Principles The Parties shall adhere to the fundamental data protection principles of transparency, fairness, lawfulness, purpose limitation, data minimization, accuracy, storage limitation, integrity, and confidentiality, irrespective of the jurisdiction in which they operate and respect all rights.</p>	<p>23.2 Princípios de proteção de dados As Partes deverão aderir aos princípios fundamentais de proteção de dados de transparência, justiça, legalidade, limitação de finalidade, minimização de dados, precisão, limitação de armazenamento, integridade e confidencialidade,</p>

GENERAL TERMS OF PURCHASE (« GTP »)

	independentemente da jurisdição em que operam e respeitam todos os direitos.
23.3. Compliance with Data Protection Laws The Parties undertake to comply with privacy laws and with the Purchaser's privacy policy (accessible at https://www.roquette.com/legal/data-protection/privacy-notice) for the performance of the GTP.	23.3 Conformidade com as leis de proteção de dados As Partes se comprometem a cumprir as leis de privacidade e a política de privacidade do Comprador (disponível em www.roquette.com/legal/data-protection/privacy-notice) para a execução do GTP.
23.4. Cross-Border Data Transfers If personal data is transferred to a jurisdiction that does not provide an adequate level of data protection, the Parties shall implement appropriate safeguards as required by applicable Data Protection Laws.	23.4 Transferências de dados entre fronteiras Se os dados pessoais forem transferidos para uma jurisdição que não ofereça um nível adequado de proteção de dados, as Partes deverão implementar as proteções apropriadas conforme exigido pelas Leis de Proteção de Dados aplicáveis.
23.5. Data Breach Notification Each Party shall promptly notify the other Party of any data breach that may affect the rights and freedoms of data subjects, in accordance with applicable Data Protection Laws.	23.5 Notificação de violação de dados Cada Parte deverá notificar imediatamente a outra Parte sobre qualquer violação de dados que possa afetar os direitos e liberdades dos titulares dos dados, de acordo com as Leis de Proteção de Dados aplicáveis.
23.6. Survival This Data Protection Clause shall survive the termination or expiration of these GTP.	23.6 Sobrevivência Esta Cláusula de Proteção de Dados subsistirá à rescisão ou expiração destas CGC.
24. GENERAL	24 INFORMAÇÕES GERAIS
24.1. Unless otherwise specified, the rights and remedies described herein shall be on a non-exclusive basis.	24.1 A menos que especificado de outra forma, os direitos e recursos descritos neste documento serão não exclusivos.
24.2. Any provision declared null and void according to the applicable law or following a court ruling shall not be applicable and shall not affect the validity of the other provisions contained herein.	24.2 Qualquer disposição declarada nula e sem efeito de acordo com a lei aplicável ou após uma decisão judicial não será aplicável e não afetará a validade das demais disposições contidas neste documento.
24.3. These GTP are for the sole benefit of the Parties hereto, including for the benefit of the Purchaser's Affiliates. They confer no rights, benefits, or claims upon any person or entity, not a party hereto. However, it is agreed that provisions of these GTP shall inure to the Parties' respective successors and permitted assignees.	24.3 Estas CGC são para o benefício exclusivo das Partes deste instrumento, inclusive para o benefício das Afiliadas do Comprador. Elas não conferem direitos, benefícios ou reivindicações a qualquer pessoa ou entidade que não seja parte do presente instrumento. No entanto, fica acordado que as disposições das presentes CGC serão aplicáveis aos respectivos sucessores e cessionários autorizados das Partes.
24.4. Any provision of these GTP that contemplates performance or observance subsequent to termination or expiration of an Order will survive termination or expiration of such Order, as applicable, and continue in full force and effect thereafter.	24.4 Qualquer disposição destas CGC que contemple o desempenho ou a observância após a rescisão ou expiração de um Pedido sobreviverá à rescisão ou expiração de tal Pedido, conforme aplicável, e continuará em pleno vigor e efeito a partir de então.
24.5 The parties hereby agree that this Agreement, as well as other related documents, may be signed electronically, under the terms of article 10, second paragraph, of Provisional Measure 2.200-2 of August 24, 2001 and other subsequent amendments, giving full validity and effectiveness to the instrument, for all legal purposes.	24.5 As partes desde já acordam, que o presente Contrato, bem como demais documentos correlatos, poderão ser assinados eletronicamente, nos termos do artigo 10º, parágrafo segundo, da Medida Provisória 2.200-2 de 24 de agosto de 2001 e demais alterações posteriores, conferindo plena validade e eficácia ao instrumento, para todos os fins de direito.

Duly approved and signed on _____ in a single copy by electronic signature by the Parties, together with the undersigned witnesses:

Supplier

Purchaser

GENERAL TERMS OF PURCHASE (« GTP »)

WITNESSES

By:

By:

Name:

Name :

ID:

ID:

Devidamente aprovado e assinado em _____ em uma única via por assinatura eletrônica pelas Partes, juntamente com as testemunhas abaixo assinadas:

Fornecedor

Comprador

TESTEMUNHAS

Nome:

Nome :

ID:

ID: